



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

1st October 2023

二零二三年十月一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Romans 羅馬書 15
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Romans 羅馬書 15
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Romans 羅馬書 15
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Romans 羅馬書 15
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Romans 羅馬書 15

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



'Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual blessing in Christ' - Ephesians 1:3

This week I have a praise report to present to you all, as part of our CPC church family. The past week has been one where God has reminded us of His goodness and promise for the church, especially in our NextGen space.

Firstly, praise God for our CYA youth and youth leaders who were at KYCK - a youth camp organised through Katoomba Christian Convention - over the weekend. In a way that only God's gospel can work, over half of our youth had the confidence to proclaim Jesus Christ as their Lord and Saviour. Moments like these are a credit to the prayers of our community, the commitment of our youth leaders and most of all the faithfulness of Christ. Our leadership will endeavour to follow up with each and every one of these youths. My hope for our CPC family is to pray for our CYA youth and leaders but also to take the time to encourage them when you do see them. Discipleship is a community effort.

Secondly on the same weekend we had the opportunity to do our first combined Cantonese Student Fellowship and 4pm Evening Service event. We started off with trivia as a group, worshipped together in the 4pm time slot and then shared a meal together (and for some, even dessert!). The turnout was great but more than that, seeing our NextGen come together in fellowship, to listen to God's word and to break bread with one another was another reminder that God has placed in us precious disciples that will be pillars of our community in the future, if the Lord wills. I firmly believe that the Holy Spirit is powerfully at work in our younger members, as He is in our more seasoned brothers and sisters in Christ.

In my time at CPC thus far, I am often impressed by God's faithfulness towards us in the past, but now more than ever I am even more grateful knowing that God has a future for our Church as well. Churches and communities pray earnestly for the privilege to build up younger generations of devoted disciples, and here we are in a time where our Father has allowed us this very reality this season. If I can encourage us this week, please pray in thanksgiving to God for this special season in CPC and for our CYA youth who have proclaimed their faith in Christ over the past week.

「願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他在基督裡曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣。」（以弗所書 1:3）

這個星期，作為我們華人長老會大家庭的一份子，我有一份讚美報告要向大家呈獻。神透過過去一週再次提醒我們祂對我們教會的良善和應許，尤其是對我們的下一代。

首先，讚美神賜福給我們英語青少年團契在上週末參加了在藍山舉辦的 KYCK 青少年營會。藉著只有神的福音才能作成的工，我們有超過一半的年輕人憑信心宣告耶穌基督為他們的主和救主。這樣的時刻要歸功於我們群體的禱告，我們青年領袖的奉獻，最重要的是基督的信實。我們的領導層將努力跟進這些少年中的每一位。我對我們華人長老會大家庭的期望，是不僅為我們英語青少年團契的青少年和領袖們祈禱，同時當遇見他們時，也願意花點時間鼓勵他們。門徒訓練是一個社群共同的努力。

其次是在同一個週末，我們有機會首次舉辦粵語學生團契和下午四時英語崇拜聯合聚會。我們以小組問答遊戲開始，然後在下午四時一起敬拜，之後一起共享晚餐（有些人甚至還逗留分享甜點時光！）。聚會的人數很多，但更重要的是，看到我們的下一代聚集在團契中，一起聆聽神的話，一起擘餅，這再次提醒我們，神已經在我們中間安置了寶貴的門徒，若是主願意，將來會成為我們社群的支柱。我堅信在基督裡，聖靈在我們年輕會友中的工作，與祂在我們經驗豐富的弟兄姊妹身上一樣大有能力。

從我開始在華人長老會服事至今，我常常被過去神對我們的信實所感動，現在我比以往任何時候都更加感恩，因為我知道神為我們的教會安排了未來。教會和群體都當懇切地祈求，有機會能建立年輕一代敬虔的門徒，而我們正處於天父要讓我們把這事實踐出來的季節。如果我能在本週鼓勵大家，請為華人長老會這個特別的季節，和在過去一週宣告了他們的信仰的英語青少年團契的少年們向神感恩禱告。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Susan Quay

Psalm 96:10-13

CALL TO WORSHIP

Say among the nations, "The Lord reigns." The world is firmly established, it cannot be moved; he will judge the peoples with equity. Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let the sea resound, and all that is in it. Let the fields be jubilant, and everything in them; let all the trees of the forest sing for joy. Let all creation rejoice before the Lord, for he comes, he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples in his faithfulness.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Psalm 41

Ernest Shum

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

Romans 15:1-13

Ernest Shum

SERMON

"A Gospel Informed Strength"

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Dorothy Choi

**Children's
Talk:** Holiday break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 嚴萍

主席： 林緯權長老

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 96:10-13

詩 歌

生命是神流通管

247 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

羅馬書 15:1-21

證 道

「榮耀基督」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

都歸耶穌

393 首

三一頌

使徒信經

聖 餐

祝 福

阿們頌

下主日

講員： 李君哲博士牧師

讀經： 詹怡颺

主席： 曾恩臨長老

司琴： 盧有慧

經文： 路加福音 9:57-62

詩歌： 285 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 羅德良長老

序 樂

宣 召

詩篇 117:1-2

禱 告

讚美詩

讚美全能神

11 首

獻 詩

點燃的蠟燭

詩班

讀 經

羅馬書 15:1-13

證 道

「活出基督 榮神為樂」

回應奉獻

成為我異象

259 首

聖 餐

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 李君哲博士牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 鄧榮仲醫生

經文： 路加福音 9:57-62

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

PROCESSION		著 往	
SILENT		默 禱	
MEDITATION			
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 96:10-13	宣 召	詩篇 96:10-13
HYMN OF PRAISE	No.31	唱 詩	31 首
	"Rejoice, the Lord Is King!"		「你當歡欣」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Psalm 117:1-2	讀 經	詩篇 117:1-2
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.180	奉 獻	180 首
	"Glorious Things of Thee Are Spoken"		「郇城歌」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Romans 15:1-7	讀 經	羅馬書 15:1-7
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"Live Out Christ Glorify God"	證 道	「活出基督 榮神為樂」
HYMN OF RESPONSE	No. 259	唱 詩	259 首
	"Be Thou My Vision"		「成為我異象」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next week 下主日：

Speaker:	Pastor Dorothy Choi	講員：	蔡小麗傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

Church News

Holy Communion and Missionary Giving today at the 9am Mandarin and 10:30am Cantonese Services. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 4/10. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray together.

Ed Lum Memorial Sand-sculpture Competition 2023 For Renew (9am and 4pm combined English camp) we will be having a sand-sculpture competition, at the Southern end of Collaroy Beach 1:45-3:45pm Saturday 7th Oct. Mandarin and Cantonese members are welcome to make their own team and join us.

Language School, Sunday School, CYA & Lunch are on recess and will resume on Sunday 15/10.

Sunday School Holiday Program will be held every Sunday from 24/9-8/10 for 9:00 and 10:30 am services. Children should stay with their family in the services until advised to leave by the Chairperson.

Lost and Found Items are stored in the shelf located outside Room 301. Please be aware that items found will only be kept there for a period of one month, after which they will be disposed of.

Caretakers David and Amy Lau are away until 5/10. If you need to access the Church, please arrange with our office staff in advance.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Pray for the HSC students, that they will experience the Lord's guidance and wisdom as they face the challenges ahead and maintain their normal performance in the examination room. Fill them with His peace and joy. May they always remember the love and grace of God in everything they do.
- Pray for the following Christian organisations CPC supports: Restaurant Missions Inc., First Light Care Fund, Sydney Chinese Christian Church Association.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

			YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$750,600	\$815,250
	CPC Missionary Fund	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$169,860	\$187,500

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 249

Last Sunday's Physical Attendance: 476

家事分享

聖餐暨差傳奉獻 在今日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

教會聯合祈禱會 將於 4/10(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

林紹垣紀念沙雕比賽 歡迎國語堂和粵語堂弟兄姊妹自組團隊，參加 10 月 7 日星期六下午 1:45-3:45 英語退修營在 Collaroy 海灘南端舉辦的沙雕比賽。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：7/10/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：做個「合格」的關顧者

講員：陳偉雄(康恩關懷中心總幹事)

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

粵語基督教信仰釋義班 2023 年第 4 季將於 15/10/2023 開課，連續七個星期日 12:30-1:30pm 以互動形式舉行。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。

報名請聯絡：Edna M:0435070832.

語文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳

於 24/9-8/10 休假，15/10 恢復。
假日主日學 24/9 - 8/10 每主日上午 9:00 及 10:30 有假期活動。兒童與家人一起參加崇拜至主席宣布離開。

看堂同工 劉仲元和劉宋美華於 19/9-5/10 休假。需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。

CPC 家庭事工 - 婚姻系列交流會(二)

建立盟約中的婚姻

彼此服侍·彼此敞開

進入更親密的關係

日期：10 月 21 日 (星期六)

時間：下午 2:00 至 5:00

地點：教會敬拜中心

查詢：Anthony 0413 286 355

設兒幼服務(2-12 歲)鼓勵夫婦二人報名參加。

失物待領 處存在 301 室外的架子上。請注意，找到的物品只會保存一個月，之後將會處置掉。



代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 為中學會考生祈禱，求主帶領及賜智慧給他們面對挑戰。保護他們在考場的正常發揮。讓他們充滿平安和喜樂，願他們在一切事情中永遠記住神的愛和恩典。
- 為我們教會支持的福音機構代禱：餐館福音團契，晨光關懷協會，雪梨華人教會聯會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

		年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$750,600	\$815,250
	宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$169,860	\$187,500

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：249

上主日出席人數：476